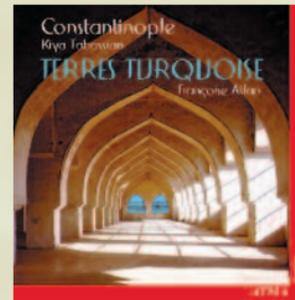




DANIEL TAYLOR • ANNE AZÉMA • FRANÇOISE ATLAN • GHADA SHBEIR



Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada par l'entremise du ministère du Patrimoine canadien (Fonds de la musique du Canada).

We acknowledge the financial support of the Government of Canada through the Department of Canadian Heritage (Canada Music Fund).

ENSEMBLE CONSTANTINOPLE

KIYA TABASSIAN
SÉTAR | SETAR

GUY ROSS
OUD, LUTH | 'UD, LUTE

ISABELLE MARCHAND
VIOLE DE GAMBE, VIÈLE | VIOLA DA GAMBA, FIDDLE

MATTHEW JENNEJOHN
CORNET MUET, CORNET À BOUQUIN, FLÛTES À BEC | MUTE CORNETT, CORNETTO, RECORDERS

ZIYA TABASSIAN
PERCUSSIONS | PERCUSSION

AVEC LES VOIX DE | WITH THE VOICES OF
DANIEL TAYLOR [2]
ANNE AZÉMA [4]
FRANÇOISE ATLAN [7]
GHADA SHBEIR [11]

L'ENSEMBLE EN CHORDAIS ET IMANE HOMSY, KANOUN | QANUN [11 - 12]

KIYA TABASSIAN
DIRECTION ARTISTIQUE | ARTISTIC DIRECTION

CONSTANTINOPLE

- 1 CACIONERO MUSICAL DE PALACIO
Ya soi desposado, Oy comamos y bebamos (ACD2 2274) 6:20
- 2 GILBERT DE BERNEVILLE
De moi dolereus vos chant (rotrouenge) 5:00
- 3 ANONYME
La septime estampie (ACD2 2290) 5:03
- 4 CHASTELAIN DE COUCI (v.1165-1203)
Li nouviauz tanz et mais et violete (ACD2 2290) 6:50
- 5 GUY ROSS
Hermins (ACD2 2290) 5:21
- 6 ROMANCE SÉFARADE – SALONIQUE
Hero y Leandro (ACD2 2314) 2:47
- 7 ROMANCE SÉFARADE – ISTANBUL
Ven querida (ACD2 2314) 2:27
- 8 ROMANCE SÉFARADE – ISTANBUL
Caballero (ACD2 2314) 3:35
- 9 ROMANCE SÉFARADE – RHODES
Hija mia mi querida (ACD2 2274) 3:45
- 10 ROMANCE SÉFARADE – RHODES
El regateo de las consuegras (ACD2 2274) 4:00
- 11 CANTIGAS DE SANTA MARIA
Pero que seja a gente, Virgen Madre (ACD2 2316) 7:06
- 12 DIMITRIUS CANTEMIR (1673-1723)
Bouselik pishref (ACD2 2316) 5:05



Depuis sa fondation en 1998, l'ensemble Constantinople s'est consacré à la recherche d'un langage unique et d'une vision nouvelle et créative dans l'interprétation de la musique du Moyen Âge et de la Renaissance. Ce travail de recherche se fait en juxtaposant l'étude des manuscrits à une approche de la tradition orale vivante qui est celle de la musique savante d'Orient, et plus spécifiquement de la Perse.

L'ensemble comprend des instruments anciens d'Europe tels que le luth, la vihuela, la harpe médiévale, la viole de gambe, la vièle, les flûtes à bec, le cornet à bouquin et la chalémie ainsi que des instruments moyen-orientaux tels que le sétar (instrument à cordes pincées d'origine persane), le tombak, le daf, le dayereh (percussions d'origine persane) et le oud (un des plus anciens instruments de l'Orient et de la Méditerranée qui est également l'ancêtre du luth). L'ensemble s'est vu décerner le prix Opus 2003 « Découverte de l'année » par le Conseil québécois de la musique et a été nommé ensemble en résidence à la radio de Radio-Canada pour la saison 2004-2005.

Since its inception in 1998, Constantinople has endeavoured to find a unique mode of expression and a new, creative approach to interpreting the music of the Middle Ages and the Renaissance. To do so, the group juxtaposes a careful study of historical manuscripts with a pursuit of the living oral tradition of the Near and Middle East—more specifically, the classical Persian tradition.

The ensemble uses early European instruments such as the lute, vihuela, medieval harp, viola da gamba, fiddle, recorder, cornetto, and shawm, alongside instruments from the Middle East such as the setar (a plucked stringed instrument from Persia), the tombak, daf, and dayereh (Persian percussion instruments), and the 'ud (one of the most ancient instruments of the Middle East and the Mediterranean, and the ancestor of the European lute).

The ensemble won the "Discovery of the Year" prize granted by the Conseil québécois de la musique at the 2003 Prix Opus ceremony and was Ensemble in Residence for the Radio-Canada radio service for the 2004-2005 season.

www.constantinople.ca

DANIEL TAYLOR

Daniel Taylor est aujourd'hui l'un des contre-ténors les plus en demande au monde. Ses débuts au Festival de Glyndebourne dans la production de Peter Sellars de *Theodora* de Handel ont été accueillis par les éloges unanimes de la critique. Depuis, Daniel Taylor s'est produit à l'opéra, en oratorio ainsi qu'en concert avec plusieurs ensembles des plus prestigieux. Daniel Taylor a enregistré chez ATMA une quinzaine de disques dont plusieurs ont été primés : prix Opus, Félix, Choc du *Monde de la musique*, Goldberg.

Daniel Taylor is now one of today's most sought-after countertenors. His Glyndebourne operatic debut in Peter Sellars' production of Handel's *Theodora* was greeted with unanimous critical praise. He receives invitations from an ever-widening circle of the world's leading early and contemporary music ensembles, appearing in opera, oratorio, and in concert. Daniel Taylor has recorded more than 15 CDs for the ATMA label, many of which have won awards such as Prix Opus, Félix, Choc du *Monde de la Musique*, and Goldberg.

ANNE AZÉMA

Unanimement saluée par la critique pour ses interprétations passionnées et lumineuses de musiques et de textes du Moyen Âge, la soprano française Anne Azéma compte parmi les chefs de file de la musique ancienne. Elle est également reconnue pour son travail dans bien d'autres répertoires, allant des chansons avec luth de la Renaissance au théâtre musical du XX^e siècle. Associée régulièrement à la Camerata de Boston et à la Camerata Mediterranea, elle a un rôle clef dans les nombreuses productions en concert et dans les enregistrements de ces ensembles (Grand prix du disque de l'Académie Charles-Cros, Edison prize).

French soprano Anne Azéma is one of the world's leading interpreters of early vocal music. She has been acclaimed by critics for her original, passionate, and vivid approach to songs and texts of the Middle Ages. She has also been widely praised in many other repertoires, from Renaissance lute songs to Baroque to 20th-century music theatre. A featured soloist with the Boston Camerata and Camerata Mediterranea, she has taken prominent roles in many of these ensembles' tours and recordings (Grand prix du disque by the Académie Charles-Cros, Edison prize).

FRANÇOISE ATLAN

Née en 1964, dotée d'une voix naturelle développée dès l'enfance, Françoise Atlan commence à étudier le piano avec sa mère à l'âge de six ans. À l'issue de ses études au Conservatoire d'Aix-en-Provence, elle travaille la technique vocale avec Andréa Guiot à l'Opéra de Paris. Ses racines judéo-berbères l'amènent à se passionner pour les musiques traditionnelles, en particulier celles provenant du bassin méditerranéen.

Born in 1964 and graced with a naturally beautiful voice developed through her childhood, Françoise Atlan began to learn the piano with her mother at age six. After her musical studies at the Aix-en-Provence Conservatory, she perfected her vocal technique with Andréa Guiot at the Paris Opéra. Her Judeo-Berber roots brought her to develop a keen interest in traditional music, particularly of the Mediterranean region.

GHADA SHBEIR

Née au Liban en 1969, Ghada Shbeir est diplômée en musique arabe de la Méditerranée orientale et détient aussi une maîtrise en musicologie. Elle s'est spécialisée en musique arabo-andalouse et en musique de tradition syriaque en dialecte araméen. Elle enseigne au Conservatoire de Beyrouth et à l'Université USEK du Liban. En 1997, elle remportait le prix du troisième Festival mondial de musique arabe au Caire.

Born in 1969 in Lebanon, Ghada Shbeir is a Master in Musicology and took a degree in Arab Music of the Eastern Mediterranean. She has specialized in Byzantine ecclesiastical music of the Eastern Mediterranean, and also in Arab-Andalusian music and the Syriac musical tradition, in the Aramaic dialect. She teaches at the Conservatory of Beirut and at the USEK University of Lebanon. She won the award of the Third World-wide Festival of Arab Music in Cairo in 1997.